

MAGYAR-OROSZ MŰVELŐDÉSI ÉS
BARÁTI TÁRSASÁG
ELNÖKSÉG

ELŐTERJESZTÉS
a Közgyűlésnek
a Társaság 2019. évi tevékenységéről

A határozati javaslat elfogadásához az Alapszabály IV. Cikk (7) bekezdése alapján a jelenlévő, szavazati joggal rendelkező tagok **egyszerű szótöbbsége** szükséges.

Tisztelt Közgyűlés!

Az Alapszabály IV. Cikk (2) bekezdés *i*) pontja alapján a **Közgyűlés hatáskörébe tartozik az Elnökség jelentését is tartalmazó, a Társaság tevékenységéről szóló éves beszámoló elfogadása.**

Az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló **2011. évi CLXXV. törvény** 29. § (3) bekezdése **előírja, hogy a civil szervezet köteles a beszámolójával egyidejűleg közhasznúsági mellékletet is készíteni. A 2019. évi közhasznúsági mellékletet a 2019. évi költségvetés végrehajtásáról szóló beszámoló tartalmazza.**

A jelen előterjesztéssel benyújtott beszámolóból és a közhasznúsági mellékletből megállapítható, hogy a **Társaság 2019-ben is eleget tett a közhasznú jogállásra vonatkozó jogszabályi feltételeknek.**

Kérem a Közgyűlést, hogy fogadja el az előterjesztést és a vonatkozó határozati javaslatot.

Budapest, 2020. február

Gilyán György s.k.
elnök

BESZÁMOLÓ
A MAGYAR-OROSZ MŰVELŐDÉSI ÉS BARÁTI TÁRSASÁG 2019. ÉVI KÖZHASZNÚ
TEVÉKENYSÉGÉRŐL

A Fővárosi Törvényszék 11. Pk.61.047/1989/13. számú, 2012. április 10-i keltezésű végzésével a Magyar-Orosz Művelődési és Baráti Társaság közhasznú szervezetté minősítette, és ezt 2016. december 01. napján kelt 11. Pk.61.047/1989/39 sz. jogerős végzésével megerősítette; figyelemmel arra, hogy közhasznú tevékenységet folytat, működési szabályai pedig megfelelnek a közhasznúságra vonatkozó előírásoknak. A Társaság a 2019. évben is folytatta közhasznú tevékenységét.

A Társaság Alapszabály szerinti célja: a magyar és az orosz nép közötti barátság ápolása, elmélyítése, a két ország társadalmi, kulturális, gazdasági és humán kapcsolatainak, mindkét ország érdekeit szolgáló fenntartása, ápolása.

A Társaság által végzett közhasznú tevékenységek:

- tudományos tevékenység, kutatás,
- nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés,
- kulturális tevékenység,
- kulturális örökség megóvása.

A Társaság közhasznú tevékenységét a következő konkrét programok, tevékenységek révén valósítja meg:

- tudományos és művelődési tevékenység folytatása és támogatása, kulturális, tudományos és ismeretterjesztő előadások, vitafórumok, irodalmi, zenés-irodalmi rendezvények, koncertek szervezése, rendszeres klubfoglalkozások tartása, tudományos kutatások szervezése és azok eredményének a nyilvánossággal történő megismertetése,

- nemzetközi fesztivál táborok, nyelvi táborok szervezése, szakmai és baráti találkozók, kerekasztal-beszélgetések, vitafórumok rendezése,
- kiállítások, konferenciák rendezése,
- a más államokban hasonló célokkal működő szervezetekkel kapcsolatok kiépítése és fenntartása, ezzel a társadalomközi kapcsolatok erősítése.

A Társaság tevékenységének megismertetése, a magyar-országi társadalmi kapcsolatok erősítése, a közhasznú tevékenysége körében vállalt feladatának teljesítése és működésének a jogszabályi kötelezettségeiből fakadó nyilvánosságának biztosítása érdekében <http://www.mombt.hu> címen honlapot működtet.

I. A MOMBT 2019. ÉVI TEVÉKENYSÉGE

A) A Társaság programjai

| <i>Időpont</i> | <i>Esemény</i> |
|-----------------------------|---|
| 2019. január 24. | Viszockij-emlékest - megemlékezés Vlagyimir Viszockijról a 2018-as Viszockij-emlékév főbb történéseit felidézve (Viczi Péter) és válogatott összeállítás Sipos Mihály előadóművész magyar nyelvű Viszockij dalaiból. Az előadás után Tatjana napi megemlékezés. |
| 2019. február 6. | Galgóczy Árpád előadása a XIX. és XX. század orosz költészetének magyar fordításairól az ELTE BTK Történeti Intézet Szekfü Gyula Könyvtárában. |
| 2019. február 22. | Részvétel a „Haza védőinek napjáról” történt megemlékezésen - koszorúzás a Szabadság téren és a Fiumei úti temetőben. |
| 2019. február 28. | „A nagy sztárpáros” - Vera Holodnaja és Ivan Mozzsuhin, az I. Világháború előtti orosz film koronázatlan királynője és királya. Filmvetítés és beszélgetés Geréb Anna filmesztétával az ELTE BTK Történeti Intézet Szekfü Gyula Könyvtárában. |
| 2019. március 6. | A Társaság nemzetközi nőnap baráti összejövetele; filmvetítéses és fényképes beszélgetés az orosz házastárssal vegyes- házasságban élt kiemelkedő művészekről . Előadó: Geréb Anna filmesztéta. |
| 2019. április 6. | A Társaság éves beszámoló Közgyűlése , amely elfogadta az Elnökség 2018. évi beszámolóját és a költségvetés teljesítéséről szóló előterjesztést, és döntött a 2019. évi költségvetésről. Dr. Ferencz Orsolya úrkutatási miniszteri biztos és dr. Hirn Attila MTA Úrdozimetriai Kutatócsoport-vezető előadásai a magyar-országi úrkutatási együttműködésről. |
| 2019. április 26-28. | „ Politika és Kultúra kölcsönhatása a modern világban ” nemzetközi tudományos és gyakorlati konferencia a Dialogorum Alapítvánnyal közös rendezésben az ELTE Eötvös József Kollégiumában. |
| 2019. május 9. | Megemlékezés a II. Világháború befejeződéséről ; részvétel a Győzelem Napja alkalmából a budapesti Szabadság téren tartott koszorúzáson, amelyen a Társaság Elnöksége és számos tagja megjelent. |
| 2019. május 12. | OROSZORSZÁG ÉS A POSZTSZOVJET TÉRSÉG – ÜZLETI SZEMMEL Nemzetközi szakmai nap és ifjúsági üzleti fórum az ELTE Eötvös József Kollégiumában. |
| 2019. május 16. | Előadás a szláv írásbeliség kialakulásáról és jelentőségéről. Előadó: Hegedűs Iván , az ELTE Orosz Nyelvi és Irodalmi Tanszékének tanára. |
| 2019. június 6. | „ Hogyan nézzük az ikonokat? ” Előadó: Dr. Ruzsa György művészettörténész ELTE, Professor Emeritus. |
| 2019. szeptember 13. | Irodalmi délután L.Ny. Tolsztoj: Háború és béke című műve megjelenésének 150. évfordulója alkalmából. Meghívott előadó: Goretity József irodalomtörténész, műfordító. |
| 2019. október 10. | A kortárs orosz irodalom fő áramlatai . Előadók: Gyimesi Zsuzsanna, az ELTE Ruszisztikai Központ vezetője, tudományos főmunkatárs; és Kalafatics Zsuzsanna, irodalomtörténész, a BGE adjunktusa. |

| | |
|---------------------------|--|
| 2019. november 14. | Tájékoztató a Magyarország és az Orosz Föderáció közötti politikai, gazdasági és kulturális kapcsolatok alakulásáról, aktuális kérdéseiről. Előadó: Valerij Ljahov , az OF Nagykövetség követ-tanácsosa. |
| 2019. november 8. | Megemlékezés a Parlamentben a magyar finnugrisztika alapítója, Reguly Antal születése 200. évfordulója alkalmából a Finnugor Világkongresszus Magyar Nemzeti Szervezetével közös szervezésben. |
| 2019. november 28. | A " Magyar emlékek a nagyvilágban " és a " Diplomaták mesélik " c. könyvek bemutatója , amelyeknek szerkesztői Varga Koritár Pál nagykövet és Farkas József , a Népszabadság egykori újságírója prezentálják a műveket. Moderátor: Nanovfszky György társaságunk tiszteletbeli elnöke. |
| 2019. december 5. | Az oroszországi „Szent Miklós Csernoosztrovszkij Női Kolostor Otrada leánykórusának” Miklós-napi koncertje a Belvárosi Nagyboldogasszony Templomban az Orosz Kulturális Központtal közös szervezésben. |
| 2019. december 12. | Oroszország és régiói – üzleti szemmel. Ifjú üzletemberek és leendő közgazdászok fóruma az ELTE Eötvös József Kollégiumában. |
| 2019. december 15. | A Társaság szokásos évváró rendezvénye , amelyen saját készítésű ételekkel, italokkal búcsúztatják az Óévet, és bemutatták Alekszandra Pahmutova orosz zeneszerző moszkvai nagyszínházi jubileumi koncertjének felvételét. |

Az MOMBT 2019-ben 20 rendezvényt szervezett (ebből 15 önálló és 5 másokkal közös rendezvényt), s információs és szervező munkájával számos mások által szervezett kulturális rendezvényre mozgósított. Az önálló rendezvényeink száma az elmúlt két év alatt megkétszereződött, tematikájukban a kulturális ismeretterjesztés dominál, résztvevők számát tekintve kismértékű emelkedés mutatkozik.

A Társaság programjairól a tagok és a levelezőlistára feliratkozottak elektronikus, illetve postai levélben kaptak tájékoztatást, **a programfelhívás és a beszámoló felkerültek a Társaság honlapjára**, ezzel is segítve a Társaság közhasznú tevékenységében részt venni kívánók tájékoztatását. A honlap ezen túlmenően lehetővé teszi a tájékozódást az orosz vonatkozású kulturális, tudományos, oktatási eseményekről is (pl. budapesti Orosz Kulturális Központ programjai, hazai múzeumok és színházak releváns eseményei, fontosabb oroszországi programok).

Az Elnökség **2015 óta rendszeresen elektronikus levélben is** felhívja a tagok és a Társaság tevékenysége iránt érdeklődők figyelmét az orosz vonatkozású hazai kulturális, tudományos és művészeti eseményekre, filmes, színházi és múzeumi programokra, közreműködik az ilyen jellegű rendezvényeken történő részvétel elősegítésében.

B) A Társaság tagozatainak és belső önszerveződéseinek tevékenysége

2019-ben is folyamatosak voltak az egykori Szovjetunióban illetve Oroszországban tanulmányokat folytatott érdeklődők számára létrehozott **Ösztöndíjas Klub** illetve a „**Rosszijanka**” **Klub** által szervezett rendezvények, amelyek alkalmat teremtettek olyan személyek bevonására is, akik jelenleg nem tagjai a Társaságnak. Többek között ennek is köszönhető, hogy közösségünkhöz az **elmúlt két évben 20 új tagtárs** csatlakozott. A Rosszijanka Klub szervezőjeként Thuróczy Lászlóné elnökségi tag létrehozott egy „virtuális” könyvtárat, amelynek segítségével a tagtársak orosz nyelvű könyveket kölcsönözhetnek egymásnak. Sikeres ifjúsági rendezvényeink – a szakmai célok mellett – a Társaság ifjúsági tagozatának létrehozását is előkészítették.

Aktív tevékenységet folytatnak a Társaság **kegyeleti és hadisír ügyekkel** foglalkozó tagjai, akik 2019-ben 3 helyszínen képviselték a Társaságot. A Magyarországon a budapesti orosz nagykövetség és a Honvédelmi Minisztérium által szervezett tevékenységbe Társaságunk tagjai 2008-ban kapcsolódtak be. A nagykövetség munkatársaival 2 tagtársunk (Szilágyi György és Németh Tibor) folyamatos kapcsolatban van. Igény szerint végzik a feladatokat, többek között tolmácsolás, hivatalos anyagok fordítása, megemlékezéseken, újratemetéseken való részvétel, az orosz területekről érkező hozzátartozók elkísérése a helyszínre valamint a vidéki polgármesterek és a követségi munkatársak találkozásának megszervezése, lebonyolítása és további feladatok megbeszélése. A budapesti központi

rendezvényeken (február 23, május 8.), valamint a megemlékezések és újratemetések vidéki helyszínein a Társaság nevében koszorú elhelyezésére került sor.

Társaságunk tagjai nagy létszámban vettek részt elhunyt tagjaink végső búcsúztatásán, az ilyen alkalomból szervezett megemlékezéseken és a vezetőség sok esetben tartja a kapcsolatot az elhunytak közvetlen hozzátartozóival.

C) Együttműködés a magyarországi orosz képviseletekkel, a magyarországi orosz közösség szervezeteivel, és a rokon profilú magyarországi szervezetekkel

Elmélyült és folyamatos az együttműködés a **budapesti Orosz Kulturális Központtal**, amelyről a közös rendezvények illetve az egymás rendezvényein történő részvétel is tanúskodik. Folyamatos figyelemben részesülnek a Társaság rendezvényei a **budapesti orosz nagykövetség részéről is**.

Társaságunk tagjai hagyományosan részt vesznek a II. világháború befejeződése alkalmából rendezett koszorúzásokon, a Szabadság téren és a Kerepesi úti temetőben, illetve meghívottjai a **budapesti orosz nagykövetség különböző rendezvényeinek**.

Folyamatos a **kapcsolat a Magyarországon élő orosz közösség képviselőivel**. A Társaság képviselteti magát az orosz honfitársak országos konferenciáin, illetve egyéb rendezvényeken, és szakmai-szervezési kérdésekben is rendszeres a párbeszéd.

A MOMBT – társaságunk elnöke és az EB elnöke koordinálásával - folyamatos együttműködést tart fenn a Kelet-Európa Üzleti Klub, Magyarország üzleti promóciós és érdekképviseleti egyesülettel. Több közös rendezvényre került sor más magyarországi rokon-profilú kulturális szervezetekkel, így többek között a Tolsztoj Társasággal, a Dialogorum Alapítvánnyal.

II. AZ ELNÖKSÉG 2019. ÉVI MŰKÖDÉSÉRŐL SZÓLÓ JELENTÉS

A) A testületi működéssel összefüggő információk

Az Elnökség tagjainak 2015. évi lemondását követően megtartott tisztújító Közgyűlésen a tagság az Alapszabály módosításával a korábbi kilenctagú helyett héttagú elnökséget választott, amelynek mandátuma 2018 tavaszán lejárt, ezért a 2018. április 14-én megtartott beszámoló és tisztújító Közgyűlés új vezetőséget választott, ahol a 7-ből 4 vezetőségi tisztség viselője személyében megújításra került (57%). **Az Elnökség 2019-ben az Alapszabályban előírt negyedévenkénti ülésezési kötelezettséget meghaladóan öt alkalommal tartott ülést, és ezeken összességében 14 határozatot hozott. Az ülésekre vonatkozó statisztikai összesítést a következő táblázat tartalmazza.**

| Az Elnökség ülésének időpontja | Az ülésen | |
|--------------------------------|---|--|
| | megtárgyalt napirendek száma* | meghozott érdemi döntések száma |
| 2019. január 24. | 6 (8) | 3 |
| 2019. március 7. | 4 (4) | 6 |
| 2019. május 16. | 4 (2) | 2 |
| 2019. június 6. | 3 (1) | 1 |
| 2019. december 3. | 4 (5) | 2 |
| Ülések száma összesen: | Megtárgyalt napirendek száma összesen: | Meghozott érdemi döntések száma összesen: |
| 6 | 21(20) | 14 |

* Zárójelben a *Különfélék* napirendi pont alatt megtárgyalt kérdések száma.

Az Elnökség által **tárgyalt napirendek** között – a Társaság programjaival és a Közgyűlés ülésének előkészítésével összefüggő témakörök mellett – szerepeltek a tagsági jogviszonnyal és a tagdíjjal, a Társaság adminisztratív működésével és gazdálkodásával összefüggő kérdések.

Az Elnökség több alkalommal foglalkozott a Szent-Györgyi Albert Alapítvány működésével. A *Különfélék* napirendi pont alatt került sor a Társaság működésével kapcsolatos egyes kérdésekről folytatott konzultációra, bejelentésekre, közös álláspont kialakítására, illetve feladat meghatározására, amelyek az adott ülésre kiküldött napirendhez képest időközben aktuálissá váltak.

A **Közgyűlés 2019. április 6-i ülését előkészítendő** az Elnökség a megszokott rendben elfogadta a jogszabályban és az Alapszabályban előírt beszámolókat, a költségvetés teljesítéséről szóló beszámolót és a 2019. évi költségvetés megállapítására irányuló javaslatot.

B) Az Elnökség működésének szabályozottsága

Az Elnökség 2019-ben is a korábbi évek **szabályozottsági keretei** között működött.

C) A tagsági jogviszonnyal összefüggésben hozott döntések

Az Elnökség a tagsági jogviszonnyal összefüggő feladatkörében 2019-ben 13 rendes tagot vett fel a Társaságba, tiszteletbeli tag megválasztására ugyanakkor nem tett javaslatot. 2019-ben 5 rendes tag tagsági jogviszonya szűnt meg a tag halálával.

Az Elnökség 2019-ben is több alkalommal foglalkozott a tagság stabilizálásával összefüggő kérdésekkel. Az Elnökség megkereste azokat a tagokat, akik huzamosabb ideje nem vesznek részt a Társaság rendezvényein, illetve azokat, akiknek tagdíj-elmaradásuk van. Az elektronikus és papíralapú levelek minden érintettnek kézbesítésre kerültek 2019 márciusában. A tagdíjbefizetések gördülékenyebbé tétele érdekében a Társaság továbbra is biztosítja, hogy a tagdíjakat banki átutalással, illetve az egyes rendezvények során készpénzes befizetéssel is rendezni lehessen. További áttekintést igényel (az illetékfizetés okán) az ún. sárga csekkek használatának kérdése.

D) A Közgyűlés határozatainak végrehajtása

Az Elnökség, illetve a Társaság tisztségviselői **a 2019. április 6-án megtartott Közgyűlésen hozott határozatokban előírt feladatokat végrehajtották.** Megtörtént az éves beszámoló és a közhasznúsági melléklet letétbe helyezése és közzététele, az Elnökség a költségvetés alapján, a tagdíjra vonatkozó határozatot végrehajtva szervezte a Társaság tevékenységét. (A Társaság 2019. évi költségvetésének végrehajtásáról az Elnökség külön előterjesztésben számol be a Közgyűlésnek.)

E) Egyéb tevékenységek

— **Külső kapcsolatok**

A **budapesti Orosz Tudományos és Kulturális Központ (OKK) és a Társaság között 2013. október 30-án aláírt együttműködési megállapodás alapján folyamatos az Elnökség részéről a közös munka és a konzultáció az OKK-val.** Ennek részeként kerül sor a Társaság és az OKK által szervezett rendezvények népszerűsítésére, egymás programjainak megismertetésére (a Társaság tagjai megkapják az OKK havai programfüzetét és az felkerül a Társaság honlapjára is), részvételre a közös programok előkészítésében és szervezésében, egymás rendezvényeinek látogatottságának javítására, továbbá az érdeklődésre számot tartó információk kölcsönös cseréje a Társaság és az OKK között. Ezen keretek között megtörtént a nem régen elhunyt Kéri József alelnökünk emlékének megőrzése céljából a hagyatékát képező orosz nyelvű könyvek átadása az OKK könyvtárába.

Az Elnökségnek az elkövetkezőkben is célja a folyamatos együttműködés az ELTE BTK Ruszisztikai Központjával, amelynek rendezvényeire a Társaság tagjai meghívást kapnak, valamint a kapcsolatok további erősítése **a Budapesti Gazdasági Egyetemmel.**

— **Díjak és elismerések**

Az Elnökség az Alapszabály szerint a Közgyűlés által meghatározott rendben dönt **a Társaság elismeréseinek odaítéléséről** (Szent-Györgyi Érem, Szent-Györgyi Albert Díszoklevél, Jubileumi Emléklap). 2019-ben kitüntetések odaítélésére és átadására nem került sor.

F) A Szent-Györgyi Albert Alapítvány tevékenysége

Az Alapszabály IX. Cikk (3) bekezdésének rendelkezése szerint az Elnökség a Szent-Györgyi Albert Alapítvány tevékenységéről az Alapítvány kuratóriumától kapott tájékoztatót is beépíti az éves beszámolóba. A Társaság jogelődje 1989. október 12-én határozott a Szent-Györgyi Albert Alapítvány létrehozásáról, melyet a Fővárosi Bíróság 1355/1989. számon nyilvántartásba vett, és 1990. június 1-jén, 290-es sorszámon bejegyzéséről határozott. Az Alapítvány Alapító Okiratának előírt módosítását többszöri benyújtás után a Fővárosi Törvényszék 2016-ban jóváhagyta, de ez nem jelent sem belső

szervezeti, sem érdemi működési módosulást az Alapítvány tekintetében. Éves beszámolójában Fehér József, a Kuratórium elnöke az alábbiak szerint számolt be az Alapítvány 2019. évi tevékenységéről:

„Az Alapítvány a 2019. évben is a törvényi előírások és az Alapító Okirat szerint végezte munkáját. Munkánkat továbbra is igen erősen korlátozta az anyagiak hiánya.

Számlaeigenleg 2019. dec. 31-én 2.487 499.- Ft

Házipénztár „ „ 22 300.- Ft

ÖSSZESEN: 2.509 799.-Ft

Ennek alapján **az Alaptőkét a fordulónapon még éppen megőriztük, az idei évben azonban annak megőrzéséhez pótlólagos pénzeszközök szükségesek.** Költeni csak a legszükségesebb kiadásokra költöttünk, a kiadások fedezésére Salga Ilona és személyem saját anyagi eszközöket is felhasznált. (Az érdekesség kedvéért megjegyzem, hogy már 2018. év végén is a szibériai delegáció programjára mindketten több, mint 100-100 eFt saját eszközt fordítottunk.) Több helyen és többször próbálkoztunk pénzszerzéssel, de ezek a próbálkozások, sajnos, nem jártak sikerrel.

2019-ben két kuratóriumi ülést tartottunk (a MOMBT beszámoló közgyűlése előtt, és az év végén). Szükség szerint a kuratórium tagjai napi kapcsolatban állnak egymással. A tavalyi évben is megemlékeztünk az űrhajózás napjáról. Kuratóriumunk tagja, Farkas Bertalan kutató-űrhajós úr sokirányú feladata és elfoglaltsága mellett is értékes segítséget nyújtott és nyújt munkánkhoz, amit ez úton is köszöniünk.

Javasoljuk, hogy ürutazásának 40. évfordulója alkalmából a Nemzetek Háza, a MOMBT és a Kuratórium tartson együttes rendezvényt. Amennyiben ez nem jön össze, a kuratórium Farkas úrral egyeztetve szűk körű külön megemlékezést is tervez, amit akkor is meg kívánunk tartani, ha a közös rendezvényre is sor kerül. A Szent-Györgyi Albert előadás II. megtartására Gilyán úrral egyeztetve az idei évben kerül sor. Dr. Tallos Péter professzor úr az év folyamán szívesen tart (egyeztetett időpontban) egy vagy két előadást. (A lehetséges témák: - Bolyai és Lobacsevszkij (geometria), ill. Megoldhatatlan matematikai problémák). Az előadások megértése középiskolainál magasabb felkészültséget nem igényel. Kuratóriumi tagjaink többsége a napi munkában is jelentősen elősegíti az Alapítvány céljainak megvalósulását, bel- és külföldön egyaránt. A fentiekben túl lehetőségeink keretein belül szívesen részt veszünk bármilyen közösségi feladat megoldásában.”

Az Alapítvány gazdálkodása 2019-ben a következőképpen alakult:

Nyitó pénzügyi egyenleg 2019. január 01. 2.515.618.- Ft

Záró pénzügyi egyenleg 2019. december 31. 2.509.799.- Ft.

Budapest, 2019. február

HATÁROZATI JAVASLAT 1/2020. (IV.16.) KGY határozat

a Társaság 2019. évi közhasznú tevékenységéről szóló beszámoló elfogadásáról

A Közgyűlés

1. az Alapszabály IV. Cikk (2) bekezdés *i* pontjában foglalt hatáskörében eljárva elfogadja a Társaság 2019. évi tevékenységéről szóló beszámolót és annak részeként az Elnökség 2019. évi jelentését;

2. felhívja a Társaság elnökét, hogy – a jogszabályok és az Alapszabály előírásainak megfelelően – gondoskodjon a beszámoló letétbe helyezéséről és közzétételéről.